



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

**4.3. GARATZEKO BIDEAN LANKIDETZA
PROGRAMAK GARATZEN DITUZTEN (GKE)
GOBERNUZ KANPOKO ERAKUNDEENTZAT DIRULAGUNTZAK
EMATEKO ARAUAK EZARTZEN DITUZTEN OINARRI-ARAU
ESPEZIFIKOAK - 2013.**

4.3. BASES ESPECÍFICAS POR LAS QUE SE ESTABLECEN LAS NORMAS PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES (ONG) QUE DESARROLLEN PROGRAMAS DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO 2013.

1. Xedea

Oinarri-arau hauen xedea da gobernuz kanpo erakundeei dirulaguntzak emateko araubidea ezartzea, garabidean lankidetza programak antolatu eta lortzeko, garatzeko bidean dauden herrialdeetako biztanleen baldintza sozio ekonomikoak hobetze alde.

Dirulaguntza xede duten programek ezaugarri hauek izan beharko dituzte:

- Garatzeko bidean dauden herrialdeetan egitea.
- Garapen ekonomiko-sozial orekatua bultzatzea eta eragitea haren helburuek edo zentratzea arlo hauetan, osasuna, hezkuntza, gizarte-laguntza, cultura, giza eta gizarteko eskubideak sustatzea, demokraziaren balioen garapena, emakume eta gizonen berdintasuna sustatzea, banakako eta taldekako askatasuna eta abar.
- Herritarrok oro har horien onurak jasotzea.
- Kultura inposaketarik ez egitea eta komunitate hartzailearen idiosinkrasia eta haren ingurumena errespetatzea.
- Herritarren implikazioa eta partizipazio aktiboa bultzatzea.

1. Objeto

Es objeto de las presentes bases establecer el régimen de concesión de subvenciones a organizaciones no gubernamentales, para la organización y consecución de programas de cooperación para el desarrollo, dirigidos a la mejora de las condiciones socioeconómicas de la población de las naciones en vías de desarrollo.

Los programas objeto de subvención deberán tener las siguientes características:

- Que se realicen en países en vías de desarrollo.
- Que sus objetivos favorezcan y promuevan el desarrollo económico-social equilibrado o se centren en áreas de salud, educación, atención social, cultura, promoción de los derechos humanos y sociales, desarrollo de los valores de la democracia, la igualdad entre mujeres y hombres, las libertades individuales y colectivas, etc.
- Que puedan beneficiarse de ellos la ciudadanía en general.
- Que eviten la imposición cultural y respeten la idiosincrasia de la comunidad receptora y su medio ambiente
- Que favorezcan la participación e implicación activa de la población.



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

2. Onuradunak

Arrasateko Udalak hauei eman ahal izango dizkie dirulaguntzak:

Irabazi asmorik gabeko Gobernuz Kanpoko Erakundeak, haien jarduerak bat datozenean deialdi honen xedearekin eta Arrasaten helbidea edo/eta jarduera garatzen dutenak.

Berariaz deialdi honetatik kanpo geratuko dira: administrazio publikoaren mendeko erakundeak eta zerbitzuak, eta aurrezki kutxak.

Parte hartzen duen GKE bakoitzak proiektu bakar bat aurkeztu ahal izango du.

Deialdi honen oinarri orokorretako 4. artikuluan eskatutako baldintzak bete beharko dituzte onuradunek, registro publikoan inskribaturik egoteko betebeharrari dagokionean,

2. Organizaciones beneficiarias

El Ayuntamiento de Arrasate podrá conceder ayudas económicas a:

Organizaciones o Instituciones No Gubernamentales sin ánimo de lucro, cuyas actividades coincidan con el objeto de esta convocatoria y con sede y/o que desarrolle su actividad en Arrasate.

Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria: Las instituciones y servicios dependientes de la Administración Pública y las entidades de ahorro.

Cada ONG participante podrá presentar un único proyecto.

Las personas beneficiarias deberán reunir las condiciones exigidas en el artículo 4 de las bases generales de la presente convocatoria en cuanto a la obligatoriedad de inscripción en el correspondiente registro público se refiere.

3. Aurkeztu behar den dokumentazioa

Oinarri-arau orokorretako 7. artikuluan eskatzen den dokumentazio orokorra aurkeztuko dituzte erakunde interesdunek.

Edozelan ere, aurkeztu diren projektuen memoriak alderdi hauek jaso behar ditu:

- Garatzeko bidearen Lankidetza eremuan eta Sentsibilizazio eremuan duen esperientziari buruzko memoria laburra, eta hor adieraziko du proiektaua arrerra eramateko hango elkarre arduradunaren esperientzia, eskatzailea bera izango ez balitz hura.

3. Documentación a presentar

Las organizaciones interesadas presentarán la documentación general exigida en el artículo 7 de las bases generales.

En todo caso, la memoria de los proyectos presentados deberá recoger los siguientes extremos:

- Breve Memoria de la experiencia en el campo de la Cooperación al Desarrollo y la Sensibilización, donde se señalará la experiencia de la contraparte, si ésta fuera diferente a la peticionaria.



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

Garatzeko bidearen lankidetza proiektu bat aurkeztuz gero, adierazi behar da Memorian, non eta zer eremutan garatzen den eta zein herritarrentzat den, eta ahal den neurrian horrekin batera joango da leku horren mapa bat, eta zerrenda batekin, baliabideak, aurrekontu orokorra, zenbat eskatzen den eta nola frogatuko den.

Adierazpena, non-eta jasoko duen onartutako proiektuaren kostu osoaren eta emandako dirulaguntzaren artean zuzenean edo beste batzuk finantzatuz dagoen aldea aportatzeko konpromisoa.

4. Izapidetzeaz arduratzen den administrazio unitatea

Gizarte Zerbitzuetako administrazio unitateak izapidetuko ditu eskabideak.

5. Eskabideak baloratzeko irizpideak

Oinarri-arau hauetan arautzen diren laguntzak kalkulatzeko, irizpide hauek aplikatuko dira, atal bakoitzeko hemen jasotzen den puntuazioarekin:

5.1. Elkarte eskatzaileari dagokionez: 25 puntu arte

Laguntza hauek emateko, kontuan hartuko dira, lehendik adierazitakoez gain, baldintza hauek:

- a) Esperientzia kontrastatua laguntza eta gaitasun arloan, proiekturako beste erakunde batzuen finantzaketa lortzeko eta baliabide pribatuak lortzeko.
- b) Proietkua kudeatzeko ahalmena, dauzkan giza baliabideak eta herriko, zein kanpoko beste erakunde edo entitate batzuekin dituen

En el caso de presentar un proyecto de cooperación al desarrollo, se deberá indicar en la Memoria, el lugar y área en que se desarrollará y la población a la que va dirigido, en la medida de lo posible acompañado de un mapa de la zona concreta, con relación de medios, presupuesto general, cantidad que se solicita y modo de justificación.

Declaración en la que conste el compromiso de aportar la diferencia (si la hubiere) directamente o por financiación de terceros/as, entre el coste total del proyecto aceptado y la subvención concedida

4. Unidad administrativa encargada de la tramitación

Las solicitudes serán tramitadas por la unidad administrativa de Servicios Sociales.

5. Criterios de valoración de las solicitudes

Para el cálculo de las ayudas reguladas en las presentes bases se aplicarán los siguientes criterios, con la puntuación que a continuación se recoge por cada apartado:

5.1 En relación con la asociación peticionaria: Hasta 25 puntos

Para la concesión de estas ayudas se tendrán en cuenta, además de lo ya indicado, los siguientes condicionantes:

- a) Experiencia contrastada en materia de ayuda y capacidad para conseguir otro tipo de financiación de otros organismos y recursos privados para el proyecto.
- b) Capacidad de gestión del proyecto, recursos humanos disponibles y relaciones con otros organismos u organizaciones tanto locales como



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

harremanak.

c) Arrasaten baziak diren pertsonen kopurua.

internacionales.

c) Número de personas asociadas en Arrasate.

5.2. Proiektuari dagokionez: 45 puntu arte

A) Proiektua aurkezteari eta haren edukiari dagokienez:

- Proiektuari buruzko informazioa: testuinguru geografikoa, politikoa eta soziala jartzea.

- Koherentzia hauen artean, ekintzaren justifikazioa, ezarritako helburuak, proposatutako jarduerak eta behar diren baliabideak.

- Egin behar den ekintzaren bideragarritasun teknikoa (atal honi buruzko informazioa ezinbestekoa da produkzio eta azpiegitura proiektuetarako).

- Proiektuaren iraunkortasuna epe luzean, diruz lagundutako ekintza egin eta gero.

B) Egileen gaitasunari eta haien harremanen kalitateari buruzkoa:

- Proiektua aurrera eramateko hango elkarrebatuaren esperientzia eta gaitasuna, eta afektatutako biztanleekin duen lotura.

- GKE eskatzailearen esperientzia, kudeatzeko ahalmena eta jarraipena.

- Biztanle hartzaleen partizipazio aktiboa izateko ahalmena, proiektuaren proposamenean, exekuzioan, jarraipenean eta ebaluazioan.

5.3. Proiektuaren helburu sozialei dagokienez: 20 puntu arte.

- Giza eskubideak errespetatzen dituzten balio

5.2 En relación con el Proyecto: Hasta 45 puntos

A) En cuanto a presentación y contenido del proyecto:

- Información sobre el proyecto: contextualización geográfica, política y social del mismo

- La coherencia entre la justificación de la acción, los objetivos trazados, las actividades propuestas y los recursos necesarios.

- La viabilidad técnica de la acción a realizar (la información sobre este apartado se considera imprescindible para proyectos productivos y de infraestructuras)

- La sostenibilidad del proyecto a más largo plazo, después de ejecutada la acción subvencionada.

B) En cuanto a la capacidad de las personas participantes y la calidad de sus relaciones:

- Experiencia y capacidad de la contraparte local, así como su vinculación con la población afectada

- Experiencia de la ONG solicitante, capacidad de gestión y seguimiento

- Capacidad de participación activa de la población receptora en la proposición, ejecución, seguimiento y evaluación del proyecto.

5.3 En relación con los objetivos sociales del proyecto: Hasta 20 puntos

- Que potencien valores democráticos que



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

demokratikoak bultzatzea.

- Eragindako biztanleen kultura eta balio etnikoak bultzatu eta errespetatzea, bai eta jardun eremuaren aberastasun naturala eta balio ekologikoa bultzatu eta errespetatzea, ezelako kalte ekologikorik sortu barik.

- Proiektuak eragindako biztanleen partizipazioarekin egitea eta partizipazio aktiboa bultzatzea.

- Gizarte egoera ahulena den biztanleriaren sektoreen gizarteratze aktiboa izateko neurriak izatea.

5.4. Proiektuaren identifikazioari dagokionez: 10 puntu arte.

- Arrasateko bizilagunen implikazioa egotea hura egitean, garatzean eta ebaluatzean.

- Ekintza hori izatea lehendik onartutako proiektuen jarraipena.

5.5. Horietaz gain ezaugarri hauek hobetsi eta positiboki baloratuko dira:

- Beraien jarduerak burutzeko Udalaren ekarpenaz gain, beste finantziazio bide batzuk bilatzeko ahaleginak egiten dituzten elkartea.
- Hainbat jarduera, proiektu edo ekintza beste elkarrekin elkarlanean burutzea eta herriari benetan ekarpen aberats eta anitza egiten diotenak.
- Berdintasun irizpidea kontutan hartzea, emakume eta gizonen berdintasunean eragin eta sustatuz, bereziki, emakumeen eskubideak bermatzen diren heinean.

respeten los derechos humanos.

- Que potencien y respeten la cultura y valores étnicos de la población afectada así como la riqueza natural y los valores ecológicos de la zona de actuación, sin que se origine ningún perjuicio ecológico

- Que se lleve a cabo con la participación de la población afectada por el proyecto y favorezca su participación activa

- Que contemplen medidas de inserción activa de los sectores de la población más desfavorecidos.

5.4 En cuanto a la identificación del proyecto: Hasta 10 puntos

- Que permitan la implicación de los vecinos y vecinas de Arrasate en su elaboración, desarrollo y evaluación.

- Que la acción sea la continuación de proyectos aprobados anteriormente.

5.5. Además de estos, se dará preferencia y se valorarán positivamente las siguientes características:

- Además de la aportación del Ayuntamiento para la materialización de sus actividades, asociaciones que realizan esfuerzos para buscar otras vías de financiación.
- Realización de diversas actividades, proyectos o actos en colaboración con otras entidades o asociaciones, actividades que realizan una verdadera aportación enriquecedora y variada al municipio.
- Consideración del criterio de igualdad, impulsando y promoviendo la igualdad entre hombres y mujeres, especialmente, en la medida que se garantizan los derechos de las



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

- Belaunaldien arteko ibilbidea eta transmisión bermatzen dutenak eta elkartearren bizi iraupena ziurtatzen saiatzen direnak, bereziki beraien lana herrian zabaltzen eta hedatzen dutenei (sozializazioa, jende berriaren implikazioa, etab.)
- Ingurumen ikuspegia baloratuko da bereziki baliabide, bitarteko eta egitasmoetan berrerabilpena eta birziklatze irizpidea kontuan izaten dutenei (kartelak, ekintzak...).

5.6. Eskatu daitekeen gutxienekeo puntuazioa:

Edozelan ere, programa honetan aurreikusten diren laguntzak lortzeko, gutxinez 50 puntuo puntuazioa lortu behar dute aurkezten diren proiekturek.

6. Aurrekontua

Programa honen bidez deitutako dirulaguntzen zenbatekoa 93.000 €-koa da, eta finantzatuko da “1.0400.481.313.05.00 – GKErentzako dirulaguntzak” kontu sailaren kontura.

Erakunde batek jaso ahal izango duen dirulaguntzaren gehienezko kopurua ez da 15.000 euro baino handiagoa izango.

Onartutako kredituaren soberakina Euskal Fondoak aurkez dezakeen lankidetza proiektuak finantzatzeko erabili ahal izango da

Edozelan ere, jasotako eskabideen arabera organo aginpedunak erabakiko du kreditu horretatik guzta edo eta zati bat onartu behar

mujeres.

- Aquellas que garantizan la trayectoria y la transmisión entre las diferentes generaciones y aquellas que intentan asegurar la supervivencia de la asociación, especialmente a aquellas que difunden y propagan en el municipio su labor (la socialización, la implicación de nuevas generaciones, etc.).
- Se valorará especialmente el punto de vista medioambiental a aquellas entidades que tengan presentes la reutilización y el criterio de reciclaje (carteles, actos,...) en los diferentes recursos, medios y proyectos.

5.6 Puntuación mínima exigible:

En todo caso, para la obtención de las ayudas previstas en el presente programa los proyectos presentados deberán obtener una puntuación mínima de 50 puntos.

6. Presupuesto

El importe de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 93.000 €, y será financiado con cargo a la partida presupuestaria “1.0400.481.313.05.00-Subvenciones para ONGs”.

El importe máximo de la subvención que podrá recibir una entidad no excederá en ningún caso de la cantidad de 15.000 euros.

La parte del crédito no autorizado para proyectos se destinará a financiar, en su caso, proyectos de cooperación que pueda presentar la entidad Euskal Fondo.

En cualquier caso, a la vista de las solicitudes presentadas, el órgano competente acordará sobre la concesión de la totalidad o parte del crédito



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

den.

7. Frogatzeko era eta epeak

Frogatzeko erari dagokionez, aurkeztu behar dira deialdi honetako oinarri-arau orokorretako 23. artikuluan errekeritzen diren agiriak.

Justikatzeko epeei buruz, 2014ko urtarrilaren 31a baino lehen justifikatu behar dira proiektuak.

Edozelan ere, eta proiektu bakoitzaren ezaugarrien arabera, erakunde eskatzaileak justifikazio eguna handitzea eskatu dezake, eta eskaera horri buruz Udalak ezarriko ditu akordioan bertan justifikatzeko gehieneko epeak, eta ezingo da gainditu, ezein kasutan ere, bi urteko epea, udal akordioa hartzen den egunetik kontatzen hasita. Kasu horretan, %40ko bigarren ordainketa egingo du, proiektua %40an egin izanaren agiria justifikatu eta horri buruzko txostenetan egin eta gero. Proiektuaren exekuzioa %40a baino txikiagoa izango balitz, aurreraturiko diru-laguntzaren kopurua benetan exekutariko proiektuaren portzentai berera egokituko da, erakundeak dagokion kopurua itzuli beharko duelarik.

Dirulaguntza jasotzen duen erakundea erantzule bakarra izango da Arrasateko Udalaren aurrean diruz laguntzen den egintza zuzen egiteari buruz, eta egintza hasteari buruzko txostenak emango ditu.

Dirulaguntza jasotzen duen erakundea txosten bat aurkeztuko du garatu duen egintzari buruz edo proiektua behin bukatu eta gero egin duen obrari buruz, eta edozelan ere dirulaguntza emateko akordioan ezarritako epemuga baino lehen.

Halaber, dirulaguntza jasotzen duen erakundea informazioa emango du proiektuaren garapenaren egoerari buruz, Udalak ezartzen

señalado.

7. Forma y plazos de justificación

En cuanto a la forma, se deberá presentar la documentación requerida en el artículo 23 de las bases generales de la presente convocatoria.

Respecto de los plazos para la justificación, los proyectos deberán justificarse antes del 31 de enero del 2014.

No obstante, y en función de las características de cada proyecto, la organización solicitante podrá solicitar la ampliación de la fecha de justificación, petición sobre la cual el Ayuntamiento establecerá en el propio acuerdo de concesión los plazos límites de justificación, no pudiendo superarse, en ningún caso, el plazo de dos años contado a partir de la fecha de adopción del acuerdo municipal de concesión. En dicho caso, el segundo pago de 40% se realizará previo informe y justificación documental de la realización del proyecto en un 40%. Si la ejecución del proyecto fuera inferior al 40%, el importe de la subvención anticipada se ajustará al mismo porcentaje del proyecto realmente ejecutado, con la devolución por parte de la entidad del correspondiente importe.

La entidad beneficiaria de la subvención será la única responsable ante el Ayuntamiento de Arrasate de la correcta realización de la acción que se subvenciona, facilitando informes sobre la iniciación de la misma.

La entidad subvencionada presentará un informe completo sobre la acción desarrollada o la obra realizada una vez finalizada la ejecución del proyecto, y en todo caso antes del plazo límite fijado en el acuerdo de concesión de la subvención.

Asimismo, la entidad subvencionada facilitará información sobre el estado del desarrollo del proyecto de acuerdo al plan de seguimiento que



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

duen jarraipen planaren arabera.

Bestalde, Udalak beharrezko iritziz gero, diruz lagundutako erakundeak berea den dokumentazio grafikoa eta idatzia nahiz bere langile eta baziideena emango du, diruz lagundutako programari buruzkoa, argitaratu eta sentsibilizatzeko.

8. Ordaintzeko epea eta era

10.000 €-ko edo hortik beherako dirulaguntzak baten ordainduko dira, gehienez ere hil bateko epean, dirulaguntzak emateko dagokion akordioa hartu denetik kontatzen hasita.

10.000 €tik gorako dirulaguntzak bi abonutan ordainduko dira. Lehen ordainketa, %60, gehienez ere hilabete batean, emateko akordioa hartzen den egunetik kontatzen hasita. %40ko bigarren ordainketa, proiekta %100ean egin izanaren agiria justifikatu eta txostenetan egin eta gero 2014ko urtarrilaren 31a baino lehen, handitutako justifikazio epea duten proiektuak izan ezik, eta halakoetan emateko akordioan ezarritakoaren esanetara egongo da.

9. Dirulaguntzaren zertarakoa aldatzea

Dirulaguntza jasotzen duten GKE onuradunetako batek aldatu egin behar izanez gero ezinbestean dirulaguntzaren zertarakoa, Udal honi adierazi beharko dio gorabehera hori erregistro ofizialean aurkeztuta eta, aurreko komunikazioa egiten denetik bi hil baino luzeagoa izango ez den epe batean, zertarako berri aurkeztu behar du, dirulaguntza jasotzeko proiektu izangaiaren formatuarekin, eta oinarri-arauetako eskakizunetara egokituko da.

Proiektu moduan datorren dirulaguntzaren zertarako berria Tokiko Gobernu Batzarrak aztertuko du eta berariaz onartu beharko du.

establezca el Ayuntamiento.

Por otra parte, si el Ayuntamiento lo considera necesario, la entidad subvencionada aportará tanto documentación gráfica y escrita suya como de su personal y socios acerca del programa subvencionado para tareas de divulgación y sensibilización.

8. Plazo y forma de pago

El abono de las subvenciones iguales o inferiores a 10.000 € se hará en un único desembolso, en el plazo máximo de un mes, contado a partir de la adopción del oportuno acuerdo de concesión de las subvenciones.

El abono de las subvenciones superiores a 10.000 € se hará en dos pagos. El primer pago, 60%, en el plazo máximo de un mes, contado a partir de la adopción del oportuno acuerdo de concesión. El segundo pago de 40%, previo informe y justificación documental de la realización del proyecto en un 100% antes del 31 de enero de 2014, salvo los proyectos que cuenten con el plazo de justificación ampliado, en cuyo caso se estará a lo establecido en el acuerdo de concesión.

9. Variación del destino de la subvención

Si una de las ONGs beneficiarias de la subvención se viera en la necesidad de cambiar el destino de la misma por causas de fuerza mayor, habrá de notificar a este Ayuntamiento por medio del Registro Oficial de esta circunstancia y presentar, en un plazo no superior a dos meses desde la comunicación antedicha, el nuevo destino con el formato de proyecto candidato a subvenciones, adaptándose a las exigencias de las presentes bases.

El nuevo destino de la subvención conformado como proyecto, será sometido al análisis de la Junta de Gobierno Local y deberá contar con su aprobación expresa.



Esp. kodea: 2013RBAR0015
Titularra: OGASUN BATZORDEA

Gaia: 2013 urteko dirulaguntza deialdia
Hasiera data: 2013/05/02

10.- Erakunde onuradunaren betebeharra

Lankidetza proiektuetarako laguntza jasotzen duten erakundeek proiektua ezagutarazteko ekintzak egin beharko dituzte, proiektuak duen helburuaren inguruan Arrasateko biztanleria sentsibilizatze aldera.

11. Klausula gehigarria

Oinarri espezifiko hauetan jasotzen ez diren gai guztietai oinarri orokorretan ezarritakoia izango da aplikagarria.

Halaber, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzian eta 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorean eta bat datozen gainontzeko lege arauetan ezarritakoari atxikiko zaio.

10.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

Las entidades beneficiarias de ayudas para proyectos de cooperación deberán realizar acciones destinadas a dar a conocer el proyecto, con el fin de sensibilizar a la población de Arrasate respecto al objeto del mismo.

11. Cláusula adicional

En todo lo no recogido expresamente en las presentes bases específicas, se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria.

Asimismo, regirán la Ordenanza Municipal de Subvenciones y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.